

ISI

Kenyataan Bilangan	Perkara	Muka
S 50	Akta Pasport (Penggag 146) — Perintah Pasport (Visa) (Pengecualian) (Pindaan), 2005	1112
S 51	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam — Perintah Akta Imigresen (Pindaan), 2005	1114

**Kenyataan-kenyataan berikut adalah disiarkan bagi makluman ramai dengan Titah Perintah
Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan
Negara Brunei Darussalam.**

CONTENTS

Notification Numbers	Subjects	Pages
S 50	Passports Act (Chapter 146) — Passports (Visa) (Exemption) (Amendment) Order, 2005	1117
S 51	Constitution of Brunei Darussalam — Immigration Act (Amendment) Order, 2005	1119

The following Notifications are published for general information by Command of
His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam.

Bil. S 50

**AKTA PASPORT
(PENGGAL 146)**

PERINTAH PASPORT (VISA) (PENGECUALIAN) (PINDAAN), 2005

SUSUNAN PERENGGAN-PERENGGAN

Perenggan

1. Gelaran dan permulaan kuatkuasa.
 2. Pindaan Jadual Keempat dari S 2/85.
 3. Tafsiran.
-

**AKTA PASPORT
(PENGGAL 146)**

PERINTAH PASPORT (VISA) (PENGECUALIAN) (PINDAAN), 2005

Pada menjalankan kuasa yang diberikan oleh bab 4 dari Akta Pasport, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —

Gelaran dan permulaan kuatkuasa.

1. Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Pasport (Visa) (Pengecualian) (Pindaan), 2005 dan hendaklah dianggap mula berjalan kuatkuasanya pada 19 haribulan Jun, 2005.

Pindaan Jadual Keempat dari S 2/85.

2. Perintah Pasport (Visa) (Pengecualian), 1985, dalam Perintah ini disebut sebagai Perintah utama, adalah dipinda dalam Jadual Keempat dengan menambah "REPUBLIK RAKYAT CHINA".

Tafsiran.

3. Bagi maksud-maksud Perintah utama, suatu pasport perkhidmatan yang sah yang dikeluarkan oleh Republik Rakyat China hendaklah dianggap sebagai pasport diplomatik atau rasmi yang sah.

Diperbuat pada hari ini 13 haribulan Jamadilawal, Tahun Hijrah 1426 bersamaan dengan 20 haribulan Jun, 2005 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

**KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

Bil. S 51

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(Perintah di bawah Perkara 83(3))

PERINTAH AKTA IMIGRESEN (PINDAAN), 2005

SUSUNAN BAB-BAB

Bab

1. Gelaran.
 2. Pindaan bab 55 dari Penggal 17.
 3. Pindaan Jadual kepada Penggal 4.
-

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
(Perintah di bawah Perkara 83(3))

PERINTAH AKTA IMIGRESEN (PINDAAN), 2005

Pada menjalankan kuasa yang diberikan oleh Fasal (3) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —

Gelaran.

1. Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Akta Imigresen (Pindaan), 2005.

Pindaan bab 55 dari Penggal 17.

2. Bab 55 dari Akta Imigresen adalah dipinda dengan memansuhkan perenggan kecil (iii) cerai (1) dan menggantikannya dengan perenggan kecil baru yang berikut —

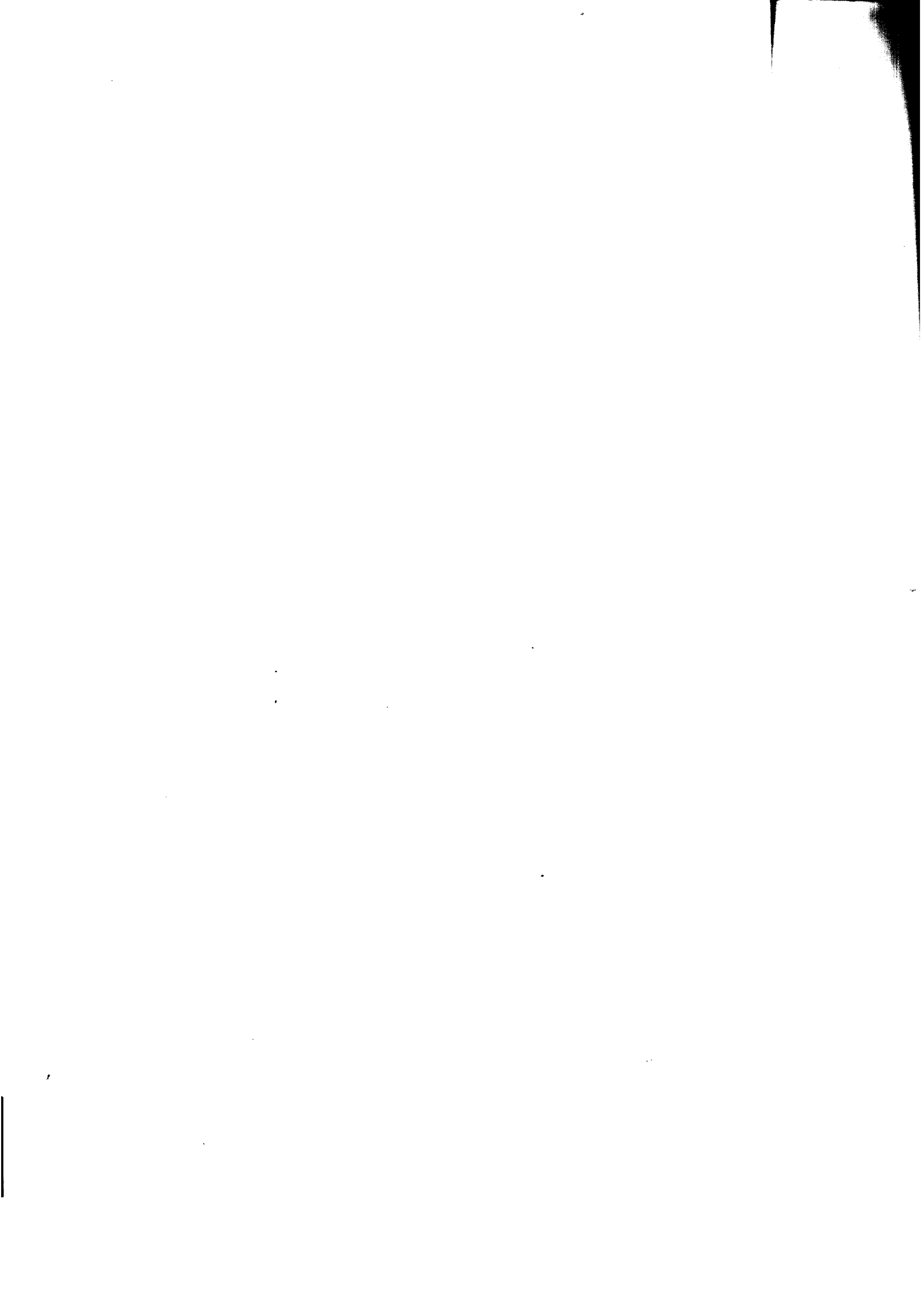
"(iii) dalam hal suatu kesalahan terhadap perenggan-perenggan (*d*) atau (*e*), berkaitan dengan tiap-tiap orang yang dilindungi atau digaji, hukuman penjara selama suatu tempoh tidak melebihi dari 2 tahun, suatu denda tidak kurang dari \$3,000 tetapi tidak melebihi dari \$6,000 atau kedua-duanya sekali, dan dalam hal suatu kesalahan kedua atau berikutnya, penjara selama suatu tempoh tidak melebihi dari 4 tahun, suatu denda tidak kurang dari \$6,000 tetapi tidak melebihi dari \$12,000 atau kedua-duanya sekali;"

Pindaan Jadual kepada Penggal 4.

3. Jadual kepada Akta Tafsiran dan Perkara-Perkara Am adalah dipinda dengan memotong ", (ii) dan (iii)" dari baris pertama di mana ia tertera berkenaan dengan Akta Imigresen dan menggantikannya dengan "dan (ii)".

Diperbuat pada hari ini 25 haribulan Jamadilawal, Tahun Hijrah 1426 bersamaan dengan 2 haribulan Julai, 2005 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



No. S 50

**PASSPORTS ACT
(CHAPTER 146)**

PASSPORTS (VISA) (EXEMPTION) (AMENDMENT) ORDER, 2005

ARRANGEMENT OF PARAGRAPHS

Paragraph

1. Citation and commencement.
 2. Amendment of Fourth Schedule of S 2/85.
 3. Interpretation.
-

**PASSPORTS ACT
(CHAPTER 146)**

PASSPORTS (VISA) (EXEMPTION) (AMENDMENT) ORDER, 2005

In exercise of the power conferred by section 4 of the Passports Act, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan hereby makes the following Order —

Citation and commencement.

1. This Order may be cited as the Passports (Visa) (Exemption) (Amendment) Order, 2005 and shall be deemed to commence on the 19th. day of June, 2005.

Amendment of Fourth Schedule of S 2/85.

2. The Passports (Visa) (Exemption) Order, 1985, in this Order referred to as the principal Order, is amended in the Fourth Schedule by adding "PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA".

Interpretation.

3. For the purposes of the principal Order, a valid service passport issued by the People's Republic of China shall be deemed to be a valid diplomatic or official passport.

Made this 13th. day of Jamadilawal, 1426 Hijriah corresponding to the 20th. day of June, 2005 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

**HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM**

No. S 51

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
(Order under Article 83(3))

IMMIGRATION ACT (AMENDMENT) ORDER, 2005

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Citation.
 2. Amendment of section 55 of Chapter 17.
 3. Amendment of Schedule to Chapter 4.
-

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
(Order under Article 83(3))

IMMIGRATION ACT (AMENDMENT) ORDER, 2005

In exercise of the power conferred by Clause (3) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan hereby makes the following Order —

Citation.

1. This Order may be cited as the Immigration Act (Amendment) Order, 2005.

Amendment of section 55 of Chapter 17.

2. Section 55 of the Immigration Act is amended by repealing sub-paragraph (iii) of subsection (1) and by substituting the following new sub-paragraph therefor —

"(iii) in the case of an offence against paragraphs (d) or (e), in respect of each person harboured or employed, imprisonment for a term not exceeding 2 years, a fine of not less than \$3,000 but not exceeding \$6,000 or both, and in the case of a second or subsequent offence, imprisonment for a term not exceeding 4 years, a fine of not less than \$6,000 but not exceeding \$12,000 or both;"

Amendment of Schedule to Chapter 4.

3. The Schedule to the Interpretation and General Clauses Act is amended by deleting ", (ii) and (iii)" from the first line where it appears in relation to the Immigration Act and by substituting "and (ii)" therefor.

Made this 25th. day of Jamadilawal, 1426 Hijriah corresponding to the 2nd. day of July, 2005 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM